



# 欣欣教育基金會

## Shin Shin Educational Foundation

### A Message from the President

2013 has been an incredibly exciting time for Shin Shin. In March, the Foundation received a formal approval from the Chinese Ministry of Civil Affairs to establish a Representative Office in Beijing. Shin Shin is one of less than 20 foreign NGOs around the world to receive such an approval from the Chinese central government! This approval is a recognition and confirmation of years of outstanding and sustainable contributions, and an opportunity to have a local presence and the resources to further expand our efforts to help less fortunate and disadvantaged children in rural China. We are embarking on a new journey in the history of Shin Shin Educational Foundation!

Now, let us briefly take the time to reflect back on the progress of a number of critical educational initiatives. Some of these initiatives include:

- a) Training of 238 primary school teachers across China to improve their English skills and gain deeper computer knowledge by taking part in the English and Computer Teachers Training (ECTT) program. Given this high impact and extremely popular program, Shin Shin kicked off a 3<sup>rd</sup> ECTT Center located in Jilin Province to better serve our teachers in the northeast region of China, in addition to our existing centers in the Hunan and Gansu Provinces.
- b) Distributing additional 10,000 books and refurbish 6 new libraries and 76 reading corners of 27 schools in 16 provinces to provide students with better learning environment.
- c) Continuing to donate additional 43 multimedia units (PC, projector, and screen) to teachers in 15 provinces who use this equipment to greatly enhance their teaching environment and make learning more lively.
- d) Installation of PC labs in four pilot schools based on the "Virtual Desktop" system architecture - a lower cost, low energy consumption, and easy to operate and maintain technology. The intention is to encourage teachers to make full use of "computing tools" in areas such as "project based" training to improve the learning experience for students.
- e) Partnering with two reputable universities (Fudan and Jilin) for the "University Students Summer Program", which will bring care, love, and educational programs to Shin Shin children.
- f) Supporting 45 schools in 15 provinces with funding to improve their physical facilities and environment - such as sports fields, school fences, and basic classroom furniture.
- g) Continuing on the new school construction (classroom, dormitory, and canteen) front, there are four more schools in four provinces and autonomous regions coming.

Overall, tens of thousands of needy children in more than 250 primary schools have been benefited in rural China.

In order to support these critical projects, significant effort is being invested in the areas of new volunteer recruitment, training, team building, IT and website infrastructure, database management, community outreach, and partnership with educational institutions, enterprises and community organizations. We are delighted to announce that Dr. Yu Shengquan, Dean of School of Technology and Education, Beijing Normal University has accepted the invitation to be an advisor for Shin Shin.

Shin Shin volunteers, donors, and supporters are making an impact through personal contributions and involvement. The culture of the "Family Of One" has been a part of Shin Shin's DNA since our beginning, and we will continue this tradition in order to achieve our mission: to reduce the educational disparity between rural and urban regions in China. We can change children's lives for the better, and we can make a difference!

Yours in Shin Shin Service,  
Steve Ting, President

### 會長的話

2013年，對欣欣來說，極為振奮人心。三月份，基金會收到了來自中國民政部的證書，正式批准欣欣在北京建立代表處。欣欣成為被中國政府批准成立代表處的全世界不到20個外國非政府組織之一。這是對我們多年持續突出貢獻的認可和肯定，同時欣欣在中國本地設立實體，和當地的資源配合，能進一步擴展我們的工作，以幫助那些在中國貧困農村地區和處於相對不利環境的孩子們。我們正在揭開欣欣教育基金會的歷史新篇章！

現在，讓我們來回顧欣欣2013年所推動的多項重要教育項目的進展。這些項目包括有：

- 一) 培訓238位欣欣小學的教師。他們通過參加英語和計算機教師培訓計劃 (ECTT)，提高英語技能，加深了計算機和信息工程知識。鑑於此項目受到教師們極大的歡迎，需求和良好的反應，欣欣除了繼續在湖南和甘肅兩省舉辦培訓，今年又特別在吉林省創辦了第三個ECTT教師培訓中心，以便更好地支持幫助國內東北地區的教師們的培訓需求。
- 二) 今年繼續發放近1萬冊圖書，並在16個省份的27所學校建立了6所新圖書室，76個圖書角，提供學生良好的學習環境。
- 三) 一如往年，在15個省份，捐贈了43套移動多媒體設備 (電腦、投影機和屏幕) 給教師們。提供給他們更優質的教學環境，讓欣欣孩子們的學習過程更加生動活潑。
- 四) 在四個試點學校安裝基於“虛擬桌面”系統的遠程教育微機室。這是一項基於較低成本，低能耗，易操作維護的技術。目的是鼓勵教師們充分利用“計算工具”的潛力，對學生進行“以項目為基礎”的演練，來改善他們的學習體驗。
- 五) 與兩所知名大學 (復旦大學和吉林大學) 進行合作，實施“大學生暑期計劃”。這些大哥哥大姐們將給欣欣孩子們帶去關愛及相關的教育課程。
- 六) 撥款支持45個省份中的37所欣欣學校，改善他們的體育設施和硬件環境，如運動場，學校圍牆，和基本的教室桌椅設備等。
- 七) 在新學校的建設 (包括教學樓，宿舍，及食堂) 項目方面，有四個省市自治區的4所學校正在籌劃中。總體來說，透過上述各個項目來惠及中國偏遠貧困農村地區的超過250所小學及成千上萬需要幫助的孩子們。

為了支持這些重要的項目，欣欣正在積極致力於新義工招募，人員培訓，團隊建設，IT和網站基礎設施，數據庫管理，社區宣傳，及擴大與企業和社區組織合作等。同時，我們也非常高興北京師範大學教育技術學院余勝泉院長接受了我們的邀請，作為基金會的顧問，成為欣欣大家庭的一員。



欣欣的義工們，捐款人們，和支持者們正在通過個人奉獻和參與產生重大反響。“欣欣一家”的文化一直是欣欣DNA的一部分，我們將繼續這個優良傳統，以實現“縮短中國城鄉教學差距”的使命。我們堅信教育能改變孩子們的命運，我們也堅信能夠對他們的未來做出正面的影響！

會長 丁永慶

*Annual  
Report  
2013*



# Shin Shin Minde Elementary School (Tongyu County, Jilin Province) - eLearning Research Report

Dr. Zhihui Wu (Professor)

Northeast Normal University, College of Rural Education  
Humanities and Social Sciences Key Research Base, Ministry of Education

Because of uneven distribution of educational resources, the degree of educational development shows significant disparity between urban and rural regions in China. By applying the information technology applications, equitable and quality educational resources can be provided to those children in rural areas. It is considered as an important means to provide effective support for education in rural areas. In view of this, Shin Shin Educational Foundation has started the pilot initiative based on "virtual computer lab" model to promote the interactivity and the "project-based" teaching.

A pilot project site is Minde Shin Shin primary school in Jilin Province. Based on their "Virtual Computer Lab" and eLearning methodology, a comprehensive study and survey were conducted and we found that "Virtual Computer Lab" classroom has accomplished the following:

- 1) It has provided more access to computers and networking opportunities for students, improved the students' ability to apply information technology, and promoted students' active learning and independent study.
- 2) It permits teachers to use information technology to carry out multiple interactive teachings which have created conditions conducive to stimulating the teachers/students role exchange, and focus on improving student learning ability and self-confidence.
- 3) The applications allow teachers to truly appreciate the challenges of the ever changing IT development and promote the "Virtual Computer Lab" as a platform to conduct a variety of school-based teaching and research activities.

Shin Shin "Virtual Computer Lab" classroom has several advantages including lower cost, higher efficiency, easier maintenance, and lower overall power consumption. It addresses the issues of inadequate number of computers and IT applications in the rural area. It promotes the use of computers classroom for eLearning teaching and changes the traditional blackboard teaching phenomenon. In addition, the circular computer classroom design is conducive for students and teacher/students to interact. In the computer classrooms environment, we have observed that the atmosphere is more pleasant, learning is more effective and attractive, and thereby it increases the effectiveness of schooling.

## A Letter from a Sichuan Student

Yanling Luo, December 24, 2012

Shin Shin Elementary School, Tongde Village, Sichuan, China

Dear Grandpa Lin,

Merry Christmas! Please accept our greetings and blessings from children in a Sichuan village. Even though we have never met, we are constantly touched by the love from you and many others in the United States. Your love and caring fill our hearts and light up our future. Each day, I think of you when I come to Shin Shin School, visit our library, glimpse the collection of books, and spot the newly renovated restroom. I think of you when I am taught by teachers using the multimedia equipment, work on the computer, and use the Internet to reach out the colorful world. I have never seen you but I know of you. Although only my grandmother living with me, I don't feel lonely. As the principal has said "when our hearts sowed with the seeds of kindness, it not only illuminates ourselves, it also illuminates people who are in need of care and help." On behalf of all 523 students, my teacher asked me to write to you, and I am very proud of this. I want to convey their greetings and blessings to you. I wish you and all Shin Shin aunts and uncles a merry Christmas. Wish you all well!

## 吉林通榆明德欣欣小學 電子教學試驗成果研究報告

鄔志輝 (教授)

東北師範大學農村教育研究所  
教育部人文社會科學重點研究基地

在中國，受城鄉教育資源嚴重分配不均影響，各地教育發展程度存在很大不同。信息技術的應用，可以為農村地區的孩子們提供公平優質的教育資源，促進教師教學方法的改進，被認為是對貧困地區教育提供有效支持的一種重要手段。有鑑於此，欣欣教育基金會嘗試利用“虛擬電腦教室”系統作為教學輔助工具來加強互動性以及“項目為基礎”式教學。吉林省通榆縣欣欣小學利用這套“虛擬電腦教室”系統作為教學工具已實施近一年，我們對該校電腦教室使用及電子教學情況進行了全面跟蹤調查，我們發現：



(一) 欣欣電腦教室為師生尤其是學生提供了更多的接觸電腦與網絡的機會，提高了學生信息技術的應用能力，促進學生進行主動學習與自主學習。

(二) 欣欣電腦教室為教師使用信息技術手段進行多元互動教學創造了條件，有利於促進師生角色發生轉換，改善學生學習的專注力與自信心。

(三) 欣欣電腦教室的應用讓教師更真切體會到來自信息技術不斷變化的挑戰，促進學校以電腦教室為平台，開展多樣化的校本教研活動。欣欣電腦教室的應用優勢，以較低成本、高效率、維護方便、整體功耗低等特點，有效地改善了農村地區學校微機數量不足、信息技術應用匱乏的現狀。更促進了教師利用電腦教室進行電子教學，改變了農村學校教師加黑板的傳統教學局面。此外，欣欣電腦教室的環形空間結構設計，有利於教學過程中學生間的交流和師生間的互動。在電腦教室上課學生學習效率更高、課堂氣氛更好、學習過程更有吸引力，從而提高了教學的有效性。

## 給林爺爺的一封信

中國—四川同德鄉欣欣小學

羅燕玲 2012 年 12 月 24 日



尊敬的林爺爺，您好！聖誕節快樂！請接受來自中國巴蜀鄉村孩子們的問候和祝福。您，林爺爺，以及您身後那些一直給予我們愛和無數我們未曾謀面遠在美國的愛心人士們。是你們的愛充滿了我們的心，照亮了我們的明天。每天我走進“欣欣小學”，來到圖書室，看到琳瑯滿目的圖書時；來到重新修葺的洗漱間時；當老師用多媒體為我們上

課，當我的雙手在計算機鍵盤上敲擊，使用互聯網讓我們看到大山外面繽紛的世界時；我想起您！林爺爺，您不認識我，但我認識您。雖然只有老奶奶和我一起生活，但我不孤獨。因為校長說，當我們的心中播下了善良的種子，那就像媽媽，像林爺爺們一樣，不光照亮了自己，也將會照亮更多需要關愛和幫助的人。今天，老師讓我代表全校 523 名同學給您寫信，我感到自豪。帶上他們的問候，帶上他們的祝福。祝您及欣欣基金會的叔叔阿姨們，聖誕節快樂，好人一路平安！



## Join Shin Shin, Spread the Love - Experiences from Computer Teachers Training Program

Teacher Hongjun Lang, July 27, 2013

Liuquan Shin Shin School, Lingchuan County, Jincheng City, Shanxi Province

I took part in the Computer Teachers Training program in Jilin Province sponsored by Shin Shin Educational Foundation this summer. First of all, I want to thank Shin Shin and the volunteers for their hard work and devotion to the development of rural education in China.

This training provides an excellent opportunity for rural teachers to improve the level of education and the proficiency in computer. While the schedule was tight and the task was demanding, it was very fulfilling though. I often used the computer before this training, but the computer to me was like a mystery. After the instructor explained the computer architecture systematically, I now have a comprehensive understanding of computers and networks as well as the application software. Since I've mastered the use of computers and the Internet, it helps me to search needed educational resources as well as use them for the multimedia based teaching. This will further assist my teaching and also play an important role to train rural students in information technology.

After the training, I not only gained deeper understanding of computer knowledge, but also learned from Shin Shin volunteers' down-to-earth pragmatic approach and their unlimited care and passion for rural education. This realization helps me to firmly believe in rural education and wholeheartedly devote my sweat and hard work for it. I'll live up to Shin Shin's motto which says "to take ten years to grow a tree, but hundred years to rear people".



## 走進欣欣、傳遞愛心-計算機教師培訓心得體會

郎紅軍, 2013年7月27日

山西省晉城市陵川縣六泉欣欣中心小學教師

盛夏,我受學校委託來到吉林四平參加美國欣欣教育基金會電腦培訓班。首先感謝欣欣教育基金會和為中國農村教育發展付出辛勤努力的人們。

這次培訓為提高我們農村教師的自身教育水平及熟練掌握計算機提供了很好的機會。真是時間緊,任務重,但很充。在接受培訓之前,我也經常使用計算機,但總感覺計算機對我既熟悉又陌生。經過老師的系統講解,使我對計算機及網絡有了全面了解,也能熟練使用各種辦公軟件。尤其是我基本掌握運用計算機及網路,對所需教育資源的查找,收集,整理並運用到多媒體教學中。這將對我今後的教學,對山區學生信息化培養起到非常重要的幫助。

經過十幾天的學習,不僅收穫了電腦知識,更讓我從欣欣人身上感受到了求真務實的理念,尤其是他們對農村孩子無限的關心和對祖國農村教育的殷切期望。讓我更堅定了紮根農村教育的信念,甘願付出汗水和心血,為農村教育事業貢獻自己的一份力量,不辜負欣欣教育基金會十年樹木,百年樹人的期盼。

## An Inspiration from a New Volunteer

Judy Yang

I'm happy that I've had the opportunity to volunteer at Shin Shin. Shin Shin is unique because every person here is a volunteer. I'm humbled to be a part of a group of people who are so committed, hard-working, and friendly while donating their personal time. Because of the volunteers' efforts over the last 16 years, Shin Shin has made a tremendous impact in Chinese rural education.

## A Volunteer Teaching Assistant's Reflections on the 2013 Changsha ECTT English Program

Kah-Fae Chan, Toronto, Canada

Despite many dire warnings about the suffocating heat and humidity in Changsha, I actually did quite nicely when I was there in July. Ah, what can I say about the wonderful group of impossibly youthful primary school English teachers from all over China to attend the ECTT! My focus was to facilitate their English conversation practice. The objective would be that by the end of the ECTT session, every attendee is able to carry on simple conversations in English. When I started interacting with the teachers, it occurred to me that they played a bigger role than just teaching English, given many of the children's disadvantaged family conditions. Many children have absentee parents, and most parents do not have the means to help their children with school work. The teachers need to serve as surrogate parents, or provide the emotional support to these young children. Since then, I kept thinking about how Shin Shin, and all that it represents. Could the ECTT serve a higher purpose; one of preparing the teachers for their extended role? In a school environment where the teachers live the Shin Shin spirit, and the children will grow up in an environment of love and compassion. The positive influence on the children would be immeasurable.

## 長沙英語教師培訓-助教志願者的反思

加拿大多倫多志願者曾家槐

儘管很多關心我的朋友告知長沙可怕的七月,令人窒息的熱,潮濕。我的實際經歷卻相反,特別是與那些從全國各地趕來參加欣欣教師英文培訓的年輕老師們相處。欣欣為我準備了非常有幫助的助教手冊,也規劃好了我的助教目標,即幫助參加培訓的老師們提高英語會話能力,在培訓結束時,希望每位老師能夠進行簡單英語對話。當我越來越多的與老師溝通,發現這些老師不僅是英文老師,他們還是孩子們的精神導師,因為他們的學生多為留守兒童,常年缺少父母的關愛。助教項目愉快的結束了,我卻在思考,還有什麼事我可以做。如果我們有更多的資源,應該會做的更好。欣欣所做的對這些偏遠農村的孩子們有深遠影響。老師回到學校,在欣欣小學裡繼續傳遞著欣欣精神,孩子們在愛與關懷中成長,並反過來以同樣的方式對待別人,對孩子的積極影響將是不可估量的。

2013年美國欣欣教育基金會湖南師資培訓班合影(英語)



## 一個新義工的心聲

楊竺

偶然的機會認識了欣欣教育基金會,並成為其中一員。欣欣都由義工組成,欣欣人很謙和,互相幫助,埋頭做事,堅持理想,默默貢獻著自己的個人時間,經過16年的努力,欣欣人為改善中國偏遠農村小學教育交出了完美的答卷!



## Shin Shin Educational Foundation China Representative Office Established!

Wei Bi, Qing Bai

In September 2011, the Foundation submitted an application to the Chinese Ministry of Civil Affairs to establish a representative office in Beijing, China. In January 29, 2013 the application was officially approved, and Shin Shin proudly joins the rank of selected few foreign NGO organizations to receive such an approval in China.

The Chinese government recognizes Shin Shin's contributions and achievements to improve rural elementary school education over the years, and they also appreciate the unselfish contributions by Chinese Americans as well as supporters of the main stream community in the United States.

The Representative Office is still in the early stages of development, and it has also raised high expectation that Shin Shin's philanthropical effort will achieve greater success. Next, the Representative Office will begin to engage partners, educational institutions, other foundations, enterprises, subject matter experts and Overseas Chinese Affairs offices and Ministry of Education and local educational bureaus. The Representative Office will provide specific support services to programs such as ECTT, Library/Literacy, e-learning, and others. It'll also actively recruit more like-minded volunteers in China to strengthen our team. We will follow the down-to-earth philosophy to grow and achieve the Foundation's long-term goals.



## 欣欣教育基金會中國代表處成立了！

畢衛/白晴

2011年9月欣欣教育基金會正式向中國民政部遞交申請，在中國北京設立代表機構。2013年1月29日基金會獲得中國民政部批准，獲准設立欣欣教育基金會（美國）北京代表處，成為在中國為數極少的境外基金會代表機構之一。

北京代表處的成立，代表了中國政府認可欣欣多年來為提高農村小學教育所做的不懈努力和成果，欽佩欣欣背後所代表的美國華人及主流社會愛心人士對中國教育事業的支持和慷慨貢獻。

北京代表處尚處在發展初期，也被大家寄予厚望，接下來，代表處將開始建立並保持與主管單位、合作方、教育機構、專家、學校和僑辦的聯絡溝通。對於基金會的專項工作，如ECTT、圖書計劃、eLearning等，提供支持服務。在中國積極招募更多志同道合的義工壯大我們的隊伍。並發揚欣欣回饋社會的服務精神。希望能夠讓欣欣教育基金會在中國的教育慈善事業上取得更大成功。我們本著腳踏實地的發展理念，堅定不移的實現欣欣人的長遠目標。



Shin Shin Volunteers 欣欣義工群



Shin Shin met with Director Qiu Yuanping of Overseas Chinese Affairs Office of the State Council

丁永慶會長及中國代表處等一行拜訪國務院僑務辦公室 袁援平主任並合影留念

Orrin Mahoney, Mayor of Cupertino and past president of Rotary Club of Cupertino 古柏蒂奴市（加州）市長／前古市扶輪社社長

## A Quote from the Mayor

The Rotary Club of Cupertino highly values its long and deep partnership with the Shin Shin Educational Foundation. It has been the only way for our Rotary Club to do the broad range on humanitarian projects that we desire to perform in China, while also increasing our relevancy in the broader Cupertino community.

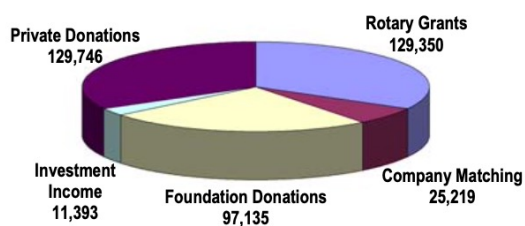
## 市長的來信

古柏蒂奴市（加州）扶輪社非常重視與欣欣教育基金會的長期深遠合作。欣欣幫助我們實現了對中國貧困山區教育幫助，同時也大幅提升了庫比蒂諾市及社區的凝聚和影響力。



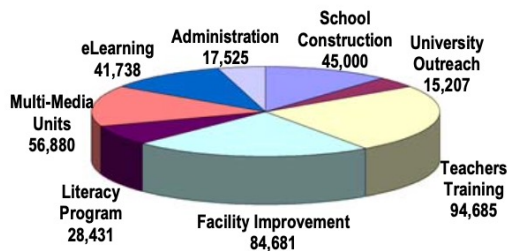
## The Financials 財務摘要

### Source of Funds \$392,843



## 11/01/2012 to 10/31/2013 Unaudited

### Use of Funds \$384,147



## 理事 Board Members

藏大化 David Tsang  
朱偉人 Sandy Chau  
丁永慶 Steve Ting  
賈儀光 Michelle Hu  
徐大麟 Ta-Lin Hsu  
龔行憲 Hsing Kung  
高玉祥 Roger Kao  
王大成 Chester Wang  
黃思諭 Diana Wong  
吳祖妮 Tina Wu  
李競芬 Betty Yuan